

No. 4864

**POLAND
and
YUGOSLAVIA**

Agreement concerning co-operation in the field of social policy. Signed at Warsaw, on 16 January 1958

Official texts: Polish and Serbo-Croat.

Registered by Poland on 9 September 1959.

**POLOGNE
et
YUGOSLAVIE**

Accord relatif à la coopération en matière de politique sociale. Signé à Varsovie, le 16 janvier 1958

Textes officiels polonais et serbo-croate.

Enregistré par la Pologne le 9 septembre 1959.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 4864. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA CONCERNING CO-OPERATION IN THE FIELD OF SOCIAL POLICY. SIGNED AT WARSAW, ON 16 JANUARY 1958

The Government of the Polish People's Republic and the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia, desiring to develop and intensify co-operation between them in the field of social policy and being convinced that such co-operation will contribute to progress in this field in both countries and will serve to strengthen and develop further the friendly relations between the two States, have decided to conclude an Agreement concerning co-operation in the field of social policy and have for this purpose appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Polish People's Republic :

Stanisław Zawadzki, Minister of Labour and Social Welfare;

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia :

Momo Marković, member of the Federal Executive Council,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

(1) The Contracting Parties shall co-operate in all problems and in all sectors of social policy in order to intensify social progress in their own States and at the international level.

(2) To this end the Contracting Parties shall, in particular, promote and facilitate the exchange of experience and co-operation between the competent authorities, institutions and organizations, the reciprocal supply of information and exchange of materials and publications in the field of social policy, and the reciprocal holding of lectures and exhibitions illustrating the achievements of the two countries in this field. The Contracting Parties shall also promote reciprocal visits and meetings of workers for the purpose of acquiring knowledge of social administration and policy.

¹ Came into force on 1 January 1959, the first day of the month following the exchange of the instruments of ratification which took place at Belgrade on 9 December 1958, in accordance with article 12.

Article 2

The Contracting Parties shall, so far as their means allow, grant reciprocal fellowships and other forms of material assistance to workers of the other Contracting Party for study, specialized training and scientific research in the field of social policy.

Article 3

(1) Nationals of one Contracting Party employed in the territory of the other Contracting Party and their families shall be accorded the same treatment as nationals of the latter Party in matters covered by labour legislation.

(2) Nationals of one Contracting Party employed in the territory of the other Contracting Party shall have the same rights as nationals of the latter Party to vocational training and to the enjoyment of all facilities provided for the benefit of workers and their families.

Article 4

(1) Nationals of one Contracting Party residing in the territory of the other Contracting Party shall have the same rights as nationals of the latter Party in matters pertaining to social welfare and health care (material assistance, admission to social assistance institutions, preventive medical assistance, etc.).

(2) No reimbursement for the provision of social assistance shall be required from the Contracting Party to whose national the assistance was rendered. The foregoing shall not affect the right to claim reimbursement from the person to whom the assistance was rendered or from any person responsible for his maintenance.

Article 5

(1) The Contracting Parties shall promote reciprocal holiday arrangements and medical care for children, young people and workers.

(2) The details shall be determined by agreement between the competent central authorities of the Contracting Parties.

Article 6

The Contracting Parties shall assist each other in obtaining the documents and by furnishing the information necessary to give effect to this Agreement.

Article 7

Relations between the Polish People's Republic and the Federal People's Republic of Yugoslavia in the field of social insurance shall be governed by a special Agreement.

Article 8

(1) The Contracting Parties shall establish, on the basis of parity, a Mixed Commission. Each Contracting Party shall appoint three members of the said Commission. The Mixed Commission shall act as an initiatory and advisory organ. Its main task shall be to draft the basic regulations for the implementation of this Agreement and of the Agreement concerning social insurance (article 7) and to work out plans of co-operation.

(2) The Mixed Commission shall meet whenever necessary, alternately in the Polish People's Republic and in the Federal People's Republic of Yugoslavia. The Mixed Commission shall conduct its deliberations in accordance with rules of procedure drawn up by the Commission itself.

Article 9

(1) Documents, records and other papers drawn up pursuant to this Agreement may be written in any official language of either Contracting Party and shall be exempt from legalization.

(2) The stipulations concerning fees prescribed in the laws of either Contracting Party for documents and other records required from its own nationals in connexion with the matters covered by this Agreement shall also apply to nationals of the other Contracting Party.

Article 10

The consular missions (consular departments of diplomatic missions) of either Contracting Party shall be entitled, without special authorization, to represent the nationals, bodies corporate and authorities of their own State before the authorities of the other Contracting Party in all matters arising out of this Agreement. The foregoing shall not affect any domestic legal provisions of either Contracting Party requiring representation by a lawyer or other person.

Article 11

(1) This Agreement shall be implemented by the central authorities of each Contracting Party. The said authorities shall consult one another directly.

(2) The Contracting Parties shall notify each other immediately upon the entry into force of this Agreement and at all material times in the future of the central authorities of each Contracting Party which are competent to implement the Agreement.

(3) The authorities referred to in the preceding paragraph shall notify each other of all action taken to carry this Agreement into effect.

Article 12

This Agreement shall be subject to ratification and shall enter into force on the first day of the month following the exchange of the instruments of ratification, which shall take place at Belgrade.

Article 13

This Agreement is concluded for an indefinite term. It may be denounced by either Contracting Party not later than six months before the end of any given calendar year, and shall cease to have effect at the end of that year.

DONE at Warsaw on 16 January 1958 in two copies, each in the Polish and Serbo-Croat languages, both texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the aforementioned plenipotentiaries have signed this Agreement and have thereto affixed their seals.

For the Government
of the Polish People's
Republic :
Stanisław ZAWADZKI

For the Government
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia :
Momo MARKOVIĆ